

李镜儿 / 著

现代汉语 拟声词研究

Onomatopoeias

in Modern Chinese

学林出版社

现代汉语 拟声词研究

作者：王 力
出版社：商务印书馆
ISBN：7-100-01000-0
定价：1.50元

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语拟声词研究/李镜儿著. —上海:学林出版社,
2007.4

ISBN 978-7-80730-315-2

I. 现... II. 李... III. 汉语—拟声—词语—研究—现代
IV. H146.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 021118 号

现代汉语拟声词研究



作 者——李镜儿

责任编辑——王后法

特约编辑——达戈

封面设计——陈芸

出 版——上海世纪出版股份有限公司

学林出版社(上海钦州南路81号3楼)

电话:64515005 传真:64515005

发 行——新华书店上海发行所

学林图书发行部(上海钦州南路81号1楼)

电话:64515012 传真:64844088

印 刷——上海出版印刷有限公司

开 本——889×1194 1/32

印 张——8.625

字 数——18万

版 次——2007年4月第1版

2007年4月第1次印刷

印 数——4000册

书 号——ISBN 978-7-80730-315-2/H·31

定 价——18.00元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)

天下事物之象，
人目见之，则心有意，
意欲达之，则口有声。
意者，象乎事物而构之者也。
声者，象乎意而宣之者也。
声象乎意者，以唇舌口气象之也。

——陈澧《东塾读记》

序

李镜儿的《现代汉语拟声词研究》即将出版,她从韩国来信告诉我这一消息,并嘱为之序。李镜儿是我指导过的外国留学生中最后一位韩国博士生,《现代汉语拟声词研究》是在她同名的博士学位论文的基础上经修改而成的,为着上述这两方面的原因,我想我是应该说上几句话的。

上个世纪 90 年代后期李镜儿前来中国留学,在复旦大学随另一位教授读的硕士,之后又考上了汉语言文字学专业的博士,成为我的学生。她从攻读硕士起,就对拟声词问题产生了兴趣,作为一个外国人,在这一研究上比之中国学生自然会遇到更多的困难,但由于她懂得多种语言,又相当勤奋,不仅广泛地对汉语的拟声词,也对其他各种所接触的语言的拟声词作了广泛的、几乎是穷尽性的收罗。她又有着一一种以汉语为母语者所缺少的特有的敏感性,这一切为其从一种独特的视角切入,对汉语拟声词进行深入的探讨提供了有利的条件。正是在上述基础上,才在汉语拟声词的研究上形成了该书的特色和价值。

重视理论探讨,对汉语拟声词研究上的基本理论问题进行更深的开掘,这是该书的一个重要特色。《现代汉语拟声词研究》主要采用了语言事实的描写、类型比较和结构分析研究的方法研究汉语拟声词,值得注意的是,该书把上述的研究同拟声词的种种相关的基本理论问题的探讨紧密结合起来,从而在描写研究的同时,使汉语拟声词有关的一些

基本理论问题的研究得到了深化。作为一种语言符号,拟声词是种特殊的音义结合体,它是用语音摹拟自然声音,这种以音记音的特点使得拟声词不同于以音记物记事的一般词汇,它的“义”也就是事物发出的声音,“拟声词只有语音形式和具体内容,而没有固定的词义”,^①其音义结合具有一定的可论证性、灵活性。由于对这种特殊性的把握以及理解上的不同,使得拟声词的研究至今在一些基本理论问题,以及实际的描写研究上存在着明显的分歧和不同的处理方法;而这些又在一定程度上影响着汉语拟声词的实际的研究,深度和全面、系统性都不够。《现代汉语拟声词研究》一书主要以“语音象似性”为理论基础,大体上分别从造词、构词和用词三个不同的层面切入,对拟声词的各种相关问题展开了较为深入的探讨研究,由于对相关理论、研究方法运用上的切当,材料的丰富充实,因此对有关拟声词研究上的一些基本问题的思考显得颇有针对性,而所提出的一些看法和观点很有见地,在较大程度上深化了汉语拟声词的研究。如有关拟声词的定义、名称、性质、归属等问题,这一直是拟声词研究上看法不一而悬而未决的问题,对此,本书在对之前的种种定义和拟声词的功能进行广泛深入研究的基础上指出,拟声词是在不同语言的不同语音系统的制约下摹仿其拟声对象而造出来的词,是一种语义范畴的类,是以词的语义特征来分类而形成的词汇集合,因此拟声词虽然能充当句子的各种成分,但是没有必要再添加一个语法功能上的词类,提出了明确的看法;又如关于拟声词的任意性

^① 张斌主编,张谊生著《现代汉语·虚词》,华东师范大学出版社,2000年10月第一版。

和象似性亦即规约性和理据性的论述,该书认为拟声词也是必须遵循语言自身规则的符号系统,它也具有语言任意性的特征,但同时又显露出本身所具有的象似性特征,以中国人说的“gua gua”(青蛙的鸣叫声)为例,它既是约定俗成的,而它的能指和所指之间仍然存在着意义上的象似性,所以拟声词的约定性、象似性和规约性特征是互相联系的;再如有关拟声词概括而造出的词只是声音的表象,而不是概念的观点的提出,等等,所有上述的种种论述都是作者长期思考而提出的看法,是颇有价值的见解,对加深拟声词的认知、解决汉语拟声词研究上的分歧无疑是十分有益的。

角度多样,观察细致、分析切当是该书在汉语拟声词研究上的又一明显特色。《现代汉语拟声词研究》对汉语拟声所作的研究是一种多角度、全方位的研究,除了上述在理论上多侧面地对汉语拟声词的定義、词类归属、拟声词的符号性等问题进行探讨外,在具体的描写研究上,则不仅对汉语拟声词进行了不同角度的分类尝试,还在比较的基础上对汉语拟声词的特点进行了十分细致的分析研究;本书还以本体研究为基础,进而对汉语拟声词的运用,包括拟声词同修辞手法、语境、不同语体和文体的适应关系、特有规律以及发展趋势和规范等问题都进行了较为深入的探讨,显示出较强的系统性。而值得注意的是,上述的这种具有一定系统性的研究,是以丰富的语言材料和对不同语言拟声词的细致、深刻观察和对比研究为基础的。也正是因为这种研究上的系统性和对系统构成成分研究上的深入、细致观察分析的相结合,因而,使得对汉语拟声词的描写研究和分析、解释能发前人之未发,具有较强的解释力和学术性。以该书在对比考察分析基础上从文字、结构形式、句法、语义

四个方面着眼对汉语拟声词的特点的分析来说,就是相当有新意的。其中如对有关该拟声词在语义上所表现出来的特点的分析,作者认为,拟声词是表现某种对象的声音词,其音义之间有“颇为密切的关系”,这与不同语音形式导致“义”的差异密切相关,如“拟声词单独形和重叠形”在“语义”上就存在一定差异,拟声词重叠形式“可以表示动作或声音的反复、声音程度大”;“某些语音因发音上的特点而与某种意义有着必然的联系”, $[\eta]$ 经常表示事物碰撞声、 $[\eta]$ 音的两个重叠起来使用,表示两种碰撞声相连、辅音 $[s]$ 表现为摩擦音、 $[l]$ 音表现为滑溜音、 $[k]$ 音表现较硬、亮、尖的声音、清音比浊音更能表现亮、尖、钝、重、大、厚的语感,等等,以上这些看法是此前的研究所未曾注意和论说过的,表明了作者观察的细致,深入,有其独特性和创新性。综合上述的种种内容,可以说在有关汉语拟声词的研究上,《现代汉语拟声词研究》是颇为深入的,并具有较强的系统性;无疑这一研究无论对汉语词汇学,还是对对外汉语教学和修辞学的研究都具有一定的理论意义和实践意义。

《现代汉语拟声词研究》是在作者博士学位论文的基础上修改而成的,写到这里我想把论文答辩时的一些有关情况来一次“旧事重提”。当时,在论文通过“盲评”而进入正式答辩之时,为了能听取到更多专家、学者的评价、意见,对该届答辩委员组成是有意地扩大了阵容,由张斌、袁晖、范开泰、濮侃、陈光磊、胡范铸、刘大为7位教授组成(通常为5人)答辩委员会,张斌教授为主席。经过严格的审查、答辩,答辩委员会在提出了一些具体改进意见的同时,一致对论文给予了肯定和高度评价,并将它评为优秀博士论文。作为一个外国留学生,能对汉语拟声词这种有着特殊性的

词作出这样深入而具有系统性的研究,是相当不容易的。现在该书即将出版,我当然是感到高兴的,而在高兴之余,我更希望作者能利用好自己的语言学资源和语言方面的天资,更加勤奋,以在今后的科学研究上有更大的进步,取得更为丰硕的成果。

是为序。

李熙宗于复旦大学凉城宿舍

2007年2月2日

中文提要

拟声词是通过摹拟声音的方式形成的一类词,是世界上绝大多数语言都具有的,其产生、创制和使用都与整个人类社会息息相关。拟声词作为一种语言符号,与其他词汇一样具有任意性、社会性和系统性等特征,具备了语言符号的共性。拟声词的创制是社会约定俗成的,人们掌握的拟声词都是从其所在的语言社会环境中学得的。拟声词的语音形式总是符合该语言语音系统的组合规律的。

虽然拟声词具有语言符号的共性,但因为它是用语音摹拟自然声音,这种以音记音的特点又使得它有别于以音记物记事的一般词汇,具有一定的特殊性。它的音义结合具有一定的可论证性、灵活性。某些拟声词可根据自然声音临时创制。自然声音是丰富多彩而又变化多端的,所以人们除了对通用的拟声词必须强制遵守外,也可以根据自然声音临时创制某些特殊的拟声词。拟声词在上古时期就成了中华民族拟声状物的重要符号,到了现代,更成了汉语词汇中不可或缺的重要成员,很多名词都是由拟声词转化或构成的,如“蛐蛐儿”、“蚰蚰儿”、“布谷鸟”、“乒乓球”、“打嗝”、“哑巴”等等。同时拟声词在构词方面也具有很强的功能。

通过运用拟声词,人们直接把事物、人与自然现象的声音记载或描写出来。拟声词与一般词语不同,它把所要描写的声音生动、逼真地表达出来,增强语言表达的艺术效

果,使听者如闻其声,如临其境。它模仿自然界千变万化的各种声音,造成语言表达上的声音美、节奏感,使语言表达得形象和谐、丰富多彩,富有修辞效果。

作为一个留学生,本文作者注意到汉语中拟声词很丰富,应用范围广,使用频率高,创造手法也很灵活。但是历来没有受到语言学界的充分重视。虽然有些人研究过拟声词,但往往只注重形式描写、若干句法分析以及拟声词的修辞效果方面的研究,关于拟声词的语义和用词方面的分析研究还不足。也正是由于缺乏对拟声词的较为全面研究,我们现在才有重新对其进行研究的必要。

本论文主要以“语音象似性”为理论基础,从造词、构词和用词的三个不同层面对拟声词进行较为全面的研究。主要采用语言事实描写、类型比较和结构分析的研究方法,从语音、语义、语法、修辞等方面探讨汉语拟声词。

本论文共分九章,每章的主要内容如下:

第一章引言:说明本论文的研究目的与意义,综述前人汉语拟声词研究的范围、方法以及语料来源。

第二章拟声词的定义和词类归属问题:1. 介绍不同语言里如何给拟声词定义,解释拟声词和与它类似的术语,区分拟声词与口技。2. 综述以往学者对拟声词词类问题的研究。3. 从语法功能的角度探讨拟声词的类属问题,主要解决拟声词的虚实问题,并揭示拟声词在虚实问题上是如何不同于形容词、副词、语气词和叹词的。4. 从语义的角度看拟声词的词类归属。

第三章拟声词的符号性问题:先谈拟声词的能指和所指以及拟声词是否具有概念性。其次,探讨拟声词与语音

象似性的关系以及语言的起源与拟声词的关系,从语言符号的任意性和象似性的角度来研究探讨拟声词。以“语音象征论”(phonetic symbolism)作为本论文的理论依据,首先说明普通语言学所说的语音象征的定义及其语言学上的地位和意义;其次,以语言符号理论来探求拟声词的任意性和象似性。

第四章汉语拟声词的分类:汉语拟声词可以按结构形式或表达对象的不同来分类。本文按两个分类法对拟声词作了分类。本章按表达对象对拟声词进行分类(按结构形式的拟声词分类在第五章第二节“结构特点”部分具体分析),并用语料来研究拟声词的实际运用。汉语拟声词,按描写对象可分为关于人的、关于动物的、关于自然现象的、关于事物的拟声词。汉语拟声词是一个开放性的词语集合,词语和语义之间的关系不是一对一的,多义拟声词也比较多。这种分类的目的在于说明拟声词的结构模型和实际用法,并使其成为进一步研究拟声词的一种可行的方法。

第五章汉语拟声词的特点。本章认为语言之间的搭配关系是很重要的因素,搭配关系的不同会影响语言的表现层面。搭配的选择有语法上的选择、文字上的选择、语音上的选择。本章从语法、语音和语义等语言的不同层面对拟声词进行分析研究。归纳出拟声词具有以下四个特点:

1. 文字:拟声词大多数用“口”字旁的字。汉语拟声词有多种书写法。其中有些字是多音词。定型的拟声词大多是从古代沿用下来的,多为叠韵的双音节词。它的书写形式和所代表的声音都比较固定,没有一定的语言环境也能知道它指的是什么声音。

2. 结构形式:可分为单音节、双音节、三音节、四音节拟

声词。按音节结构,可分为 A 型、AA 型、AB 型、AAA 型、AAB 型、ABA 型、ABB 型、ABC 型、ABAB 型、AABB 型、ABAC 型、ABCB 型、ABCD 型、ABBB 型。多是联绵词形式的。

汉语音节多为 V 型或 CV 型结构。汉语音节也有 VC 结构的,但这里的辅音只限于“n”和“ŋ”音。汉语拟声词,VC 型的最占优势。其次为 CVC 型。汉语拟声词 VC 型最少。汉语双音节拟声词,CV+CV 型的拟声词最占优势。

3. 句法:汉语的拟声词常独立成句。这是拟声词最显著的性质。此外,句中主要充任修饰语,尤其是状语。还可以作谓语、补语、定语。一定的条件下可以作宾语、主语。其中最常用的是状语、谓语、补语等。

词法:有些拟声词或者拟声语素可以作词的构成成分。有的能构成名词、动词、形容词。

4. 语义:拟声词是表现某种对象声音的词,它的音义之间肯定有颇为密切的关系。拟声词单独形和重叠形在语义上有些差异。拟声词重叠的话可以表示动作或声音的反复,声音程度大。某些语音因发音上的特点而与某种意义有必然的联系。[ŋ]经常表示事物碰撞声,[ŋ]音两个重叠起来使用于表示两种碰撞声相连,辅音[s]音表现为摩擦声,[l]音表现为滑溜声,[k]音表现较硬、亮、尖的声音,清音比浊音表现亮、尖、钝、重、大、厚的语感。有的拟声词还带比喻性语义,如“铮铮响”、“喋喋不休”、“铿锵有力”等。

第六章汉语拟声词的运用:作为一种修辞格的拟声法,它是人类语言的一种普遍修辞现象。它从声音的角度去描写拟声词表达对象的动作、形象或者状态,给人明确的动作感、音乐感,同时造成充分比喻的修辞效果。本章从修辞学

的角度考察汉语拟声词,探讨在语言运用过程中拟声词与修辞、拟声词与语体的关系。其次,探讨方言中的拟声词运用。

第七章语言环境中的汉语拟声词的应用研究:本章对拟声词在具体语言使用环境中的表现情况进行研究。分析了在文学作品、儿童语言、广告语言、网络语言等不同语言环境中拟声词的实际运用情况。

第八章拟声词的发展趋势研究:主要从词汇的角度进行,如新造词,外来拟声词的引进,拟声词表现方式的多样化,拟声词的多义现象等。其次,探求了汉语拟声词在标记、造词和运用方面的规范问题等。

第九章结束语:总结本论文讨论的内容,并提出了今后进一步需要研究的课题。

关键词:拟声词 象声词 任意性 语音象似性

修辞运用

中图分类号:H15

ABSTRACT

Onomatopoeias are results of mimicking natural sounds. Most of them still have strong characteristic of sound imitation. But following the development of Chinese lexicology, part of onomatopoeias went through phonetic and semantic transformations.

People are able to talk and write vividly about things, persons and natural phenomena with the help of onomatopoeia. Compared to non-onomatopoeias, onomatopoeias are direct descriptions of sounds which allow listeners to fully take in the vividness. Sentences containing onomatopoeias tend to be more rhetorically enhanced than those with regular adverbs.

Chinese language has a rich set of onomatopoeias which are often used, in a broad range of usages. However, in the past, they did not get much attention they deserve and many times simply overlooked by scholars. The previous studies on onomatopoeia tend to focus on formal description and analysis on sentential level, often neglecting the semantics and pragmatics of onomatopoeia. This is precisely the reason why we need an overall, extensive analysis on onomatopoeia.

First of all, we give out the definition of the so-called

“phonetic symbol” in general linguistics and its status in linguistics. Secondly, based on the theory of linguistic symbols, the arbitrariness and similarity of onomatopoeia are studied.

“The relationship between sound and meaning is essentially arbitrary.” This understanding of word formation has been widely accepted and is now believed to be an actual fact. Therefore some hypothesis and even linguistic phenomena which go against the idea of “linguistic arbitrariness” are often viewed as exceptions and out of ordinary. However, the findings of “phonetic symbols” research and thorough investigation of linguistic corpus have provided the basis for our understanding that there actually exists the element for phonetic symbols in language that there is non-arbitrariness in language.

Even though the onomatopoeia and its source sound may be different, we are still able to identify the actual sound through the linguistic expression of the onomatopoeia. There exists certain similarity between onomatopoeia and its source sound. Onomatopoeias have similarity property and at the same time have arbitrariness of linguistic symbols and conventionality through common usage.

The dissertation starts the investigation of onomatopoeia by categorizing onomatopoeia in Mandarin Chinese according to definitions and usages. We have established the corpus from the actual linguistic utterances and thereupon induced their pragmatic usages.

This dissertation consists of eight chapters, and the summary of each chapter is given below:

Chapter One the introduction, explaining the purpose and significance of the present research. It contains the review of previous work on onomatopoeia, the object of study, research methodology and the sources of the linguistic corpus.

Chapter Two investigates problems concerning definitions and part-of-speech problems of onomatopoeia: 1. Introduction of how different languages define onomatopoeia in different ways, it explains onomatopoeia and similar terminology and differentiates onomatopoeias from vocal imitation. 2. Review of the previous research on the problems of onomatopoeia. 3. Inquiry into the classification of onomatopoeia based on its syntactical functions. This section is dedicated to the detailed study of part-of-speech problems from the point of grammatical functions. It also attempts at solving problems concerning functional or notional words of onomatopoeias, differentiating them from adjectives, adverbs, modal particles and interjections. 4. Investigation of part-of-speech problems of onomatopoeia based on their semantics.

Chapter Three studies symbolic quality of Chinese onomatopoeia: it first deals with signifiant and signifié and whether onomatopoeias have conceptual quality. It then compares onomatopoeias from phonetic similarities and looks into the relationship between the language origin and